

METRONOM SYSTEM MÄLZEL

Während des Transportes befindet sich der Aufzugsschlüssel am Gehäuseboden.



Wittner®

During transport, the winding key is located on the bottom of case.

SERIE 800/810 + 845/855

Gebrauchsanweisung für Wittner-Metronome ohne und mit Glocke

Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet: Verschluckbare Kleinteile.

Wittner-Metronome werden hergestellt nach Wittner-Patenten und einer Fabrikationserfahrung von über 100 Jahren.

Wittner-Mälzel-Metronome haben eine solide Zugfederbefestigung, deshalb können Sie Ihr Metronom unbekümmert aufziehen, bis ein Widerstand den Vollaufzug spürbar anzeigt.

Stellen Sie Ihr Metronom für den Gebrauch auf eine waagrechte Ebene. So wird es gleichmäßig ticken.

Um das Metronom zu starten, das Pendel **nur leicht anschieben** – nicht bis zum Anschlag auf die Seite neigen.

Wittner-Metronome mit Glocke haben den Vorzug, die Taktarten 2/4, 3/4, 4/4, 6/8 anzuzeigen. Der Mechanismus hierfür wird durch Herausziehen oder Zurückdrücken des Schieberknopfes auf die gewünschte Taktart eingestellt. – Die Zahlen auf dem Schieber 2 - 3 - 4 - 6 kennzeichnen die vorerwähnten Taktarten. **Die Zahl**, die nächst der Gehäusewand steht, zeigt die Taktart an, welche der Glockenschlag vermittelt. Bewegen Sie den Glockenschieber nur bei laufendem Metronom und achten Sie darauf, dass er auf dem gewünschten Rhythmus richtig einrastet. Ist der Glockenschieber ganz eingeschoben, so tickt das Metronom lediglich die metronomischen Tempi.

Wichtig: Das Metronom erst unmittelbar vor Benutzung aufziehen - also nicht mit voll aufgezogener Feder über längere Zeit stehen lassen. Sie erhöhen dadurch die Lebensdauer der Zugfeder Ihres Metronomes.

Allgemeines: Dieses Metronom gibt das Tempo an, in welchem ein Musikstück gespielt werden soll. Das Tempo ist am Anfang der Komposition angegeben. Ist z. B. 80 = ♩ vermerkt, so verschieben Sie das Gewicht auf der Pendelstange, bis die Oberkante des Gewichts genau gegenüber dem Eichungsstrich der Zahl 80 auf der Skala steht. Dann setzen Sie das Pendel in Bewegung. Nachdem es eine gleichmäßige Bewegung angenommen hat, entspricht jeder Taktschlag einer Viertelnote dieses Musikstückes. Ist die Komposition mit 80 = ♩ bezeichnet, so wird auf einen Taktschlag eine halbe Note gespielt.

Richtwerte:

Largo 40–60
Adagio 66–76
Moderato 108–120
Presto 168–200

Larghetto 60–66
Andante 76–108
Allegro 120–168
Prestissimo 200–208

Wittner GmbH & Co. KG
P. O. Box 1464, D-88308 Isny, Germany
wittner@wittner-gmbh.de
http://www.wittner-gmbh.de

Instructions for use of Wittner-Metronomes with and without bell

Not suitable for children under 36 months due to small pieces which may present a choking hazard.

Wittner metronomes are made to Wittner patents and incorporating over 100 years of experience.

Wittner Maelzel Metronomes have a solid spring, therefore you may wind up the clockwork until you feel a resistance.

When in use, place your metronome on a horizontal surface. It will then tick regularly.

To start the metronome **just give the pendulum a little push** – the pendulum **must not** be bent to the side till its limit.

Wittner metronomes with bell have the advantage of indicating 2/4, 3/4, 4/4 and 6/8 time (beat/rhythm). The mechanism for this purpose should be set to the required time by pulling or pushing the push/pull knob. The figures on the slide 2–3–4–6 denote the before-mentioned times. **The figure** which is nearest the side of the case indicates **the time** marked out by the bell. Only move the bell slide with the metronome in motion and ensure that it engages at the correct time. When the bell slide is pushed right in, the metronome will only tick to the metronome tempi.

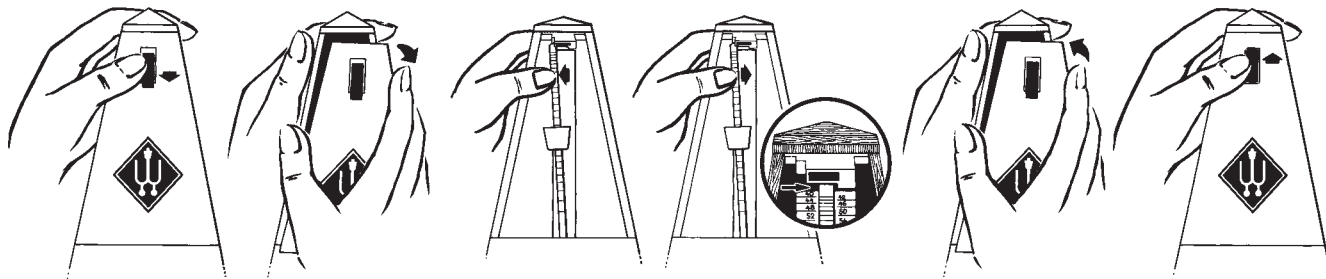
Important: Wind up the metronome only immediately before use. Don't keep it for a longer time in fully wound-up condition. Thus the service life of the main spring will be increased considerably.

General features: The metronome serves to denote the tempo at which a musical composition is to be performed. The metronome tempo is specified at the beginning of a musical composition. For 80 = ♩ for example, the shifting weight on pendulum is raised till the upper edge of weight is in exact alignment with the line marked 80 on the scale. Then set the pendulum in motion. After movement has become regular, each beat is equal to one quarter note (crotched) for the respective musical composition. With the musical composition marked 80 = ♩ each pendulum movement indicates a half note (minim).

Indications of beats according to tempo:

Largo 40–60
Adagio 66–76
Moderato 108–120
Presto 168–200

Larghetto 60–66
Andante 76–108
Allegro 120–168
Prestissimo 200–208



METRONOM SYSTEM MÄLZEL

La clé pour le monter se trouve au plancher de la boîte pendant le transport.



Wittner®

Para el transporte, la lave para darles cuerda, se aloja en la parte inferior de la caja.

SERIE 800/810 + 845/855

Instruction d'emploi du métronome Wittner avec et sans sonnerie

Ne convient pas à des enfants de moins de 36 mois. Présence de petits éléments pouvant être avalés.

Les métronomes Wittner sont construits suivant des brevets Wittner après plus de 100 années d'expérience dans leur fabrication.

Les métronomes Wittner modèle Maelzel sont dotés d'un ressort solide, vous pouvez, de ce fait, les remonter jusqu'à ce que vous ressentiez une résistance.

Placez le métronome dans un endroit horizontal pour son utilisation, de façon que son tictac soit toujours uniforme.

Pour l'utilisation du métronome, il suffit de donner une légère impulsion au pendule – éviter de trop incliner le pendule afin d'empêcher tout choc.

Les métronomes Wittner avec sonnerie ont cet avantage qu'ils indiquent les mesures de 2/4, 3/4, 4/4 et 6/8. Pour cela il faut régler le mécanisme à la mesure correspondante en tirant en arrière le bouton du tiroir. – Les chiffres indiqués sur le tiroir 2 – 3 – 4 – 6 correspondent aux différentes mesures mentionnées. **Le chiffre plus** proche de la paroi de la boîte, indique la mesure provoquant le coup de sonnerie. Ne bougez le tiroir de la sonnerie que lorsque le métronome est en fonctionnement et placez-le au rythme souhaité. Lorsque le tiroir est tout à fait poussé à fond, le métronome fera seulement le tictac correspondant aux mouvements métronomiques.

Important: Ne remontez le métronome qu'immédiatement avant de l'utiliser – ne laissez donc pas le ressort tendu pendant longtemps. Vous augmentez par là la durée de vie du ressort de votre métronome.

Remarques générales: Ce métronome indique le degré de vitesse dans lequel un morceau de musique sera joué. La vitesse du métronome est indiquée au commencement de la composition. Ainsi, si vous y trouvez la remarque 80 = ♩, vous déplacerez le curseur sur le pendule jusqu'à ce que l'arête supérieure de ce curseur concorde exactement avec le trait de division du chiffre 80 sur l'échelle. Vous mettez alors le pendule en mouvement. Dès qu'il aura adopté un mouvement régulier, chaque battement correspondra à une noire. Si la composition porte la mention 80 = ♩, une blanche est jouée par battement.

Mouvements nuancés pour indiquer le degré de vitesse ou de lenteur à donner à une mélodie – Exemple:

Largo	40–60	Larghetto	60–66
Adagio	66–76	Andante	76–108
Moderato	108–120	Allegro	120–168
Presto	168–200	Prestissimo	200–208

METRONOMO SISTEMA MÄLZEL
SERIE 800/810 + 845/855

Instrucciones de uso para Metrónomos Wittner, con o sin campana

No es conveniente para niños menores de 36 meses. Contiene piezas pequeñas.

Los metrónomos Wittner se vienen fabricando con patentes propias de acuerdo con una experiencia de fabricación de 100 años.

Los metrónomos Mälzel de WITTNER están provistos de un sólido dispositivo de retenida del resorte, de manera que Vd. puede dar cuerda a su metrónomo hasta notar cierta resistencia que indica que ha llegado a tope.

Para utilizar su metrónomo deberá colocarlo en una superficie plana. Entonces oír un tic-tac regular.

Para poner el metrónomo en funcionamiento, es suficiente con hacer balancear el péndulo ligeramente – el péndulo nunca debe forzarse hacia cualquiera de los límites de su recorrido.

Los metrónomos WITTNER con campana ofrecen la ventaja de indicar los ritmos 2/4, 3/4, 4/4, 6/8. Para ello se tira o se empuja la corredera colocándola en uno de los números 2 – 3 – 4 – 6, que marcan estos ritmos. El número más cercano al índice de la caja, indica el ritmo que marcará el aparato. La corredera debe moverse únicamente con el metrónomo en funcionamiento, hay que prestar atención a que encaje perfectamente en el ritmo deseado. Con la corredera a cero, el metrónomo marcará sólo los tiempos metronómicos.

Importante: Solo deberá dar cuerda al metrónomo poco antes de comenzar a usarlo. No lo guarde durante largo tiempo con la cuerda dada a tope. De esta forma, la duración de la vida del resorte aumenta considerablemente.

El metrónomo sirve para marcar la velocidad a que se ejecuta una composición musical. La velocidad del metrónomo se especifica al comienzo de la composición musical. Por ejemplo 80 = ♩, se desplazará el peso sobre el péndulo hasta que el borde superior quede alineado exactamente con la línea marcada como 80 en la escala. Luego ponga el péndulo en movimiento. Una vez que el ritmo es regular, cada tic corresponde a una negra en la respectiva composición musical. Si la obra musical marca 80 = ♩, cada oscilación indica una blanca.

Valores de orientación:

Largo	40–60	Larghetto	60–66
Adagio	66–76	Andante	76–108
Moderato	108–120	Allegro	120–168
Presto	168–200	Prestissimo	200–208

